

Jer

Chapter 23

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וְאֵם	מִתְעַיֵּי	זָאֵן	אֶתְּ	וּמְצַדְדֵי	מִמְאָבְרֵי	עֵינָי	הָיוּ	1
พระตำราส-ของ	ท่ง-หย้า-ของ-เรา	ฝูง-แกะ	·	และ-กระจัดกระจาย	ผู้-ที่-ทำลาย	ผู้-เสียง-กึ่งหลาย	วายร้าย	
H5002	H4830	H6629	H0853		H0006		H1945	
							: הָיוּ พระยาห์เวห์	
							H3068	

□ วิบัติจะมีแก่พวกผู้เสียงแกะผู้ทำลายและกระจายแกะกึ่งหลายแห่งลานหญ้าของเรา □ พระเยโฮวาห์ตรัส

אֶתְּ	הָרְעִים	הָרְעִי	עַל-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	הָיָה	אֲמַר	כֹּה-	לָכֵן	2
·	ที่-เสียง	ผู้-เสียง	เกี่ยว-กับ	อิสราเอล	พระเจ้า-แห่ง	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	เพราะฉะนั้น	
H0853				H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		
מִקְדָּדָי	וְלֹא	וּמְצַדְדֵי	זָאֵן	אֶתְּ	וּמְצַדְדֵי	הָיָה	עֵינָי			
เอา-ใจ-ใส่	แล้ว-ไม่	แล้ว-ขับ-ไล่-พวกมัน	ฝูง-แกะ-ของ-เรา	·	ได้-กระจัดกระจาย	พวกเจ้า	ประชาชน-ของ-เรา			
H3808		H5080	H6629	H0853						
וְאֵם	מִמְצַדְדֵי	רָע	אֶתְּ	עַל־יְכֵם	פָּקַד	הַנְּבִי	אֲמַר			
พระตำราส-ของ	การ-กระทำ-ของ-พวกเจ้า	ความ-ชั่วร้าย	·	พวกเจ้า	จะ-ลงโทษ	ดูเถิด-เรา	พวกมัน			
H5002	H4611	H7455	H0853			H2009	H0853			
							: הָיָה พระยาห์เวห์			
							H3068			

เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสต่อผู้กับพวกผู้เสียงแกะผู้ดูแลประชากรของเราดังนี้ว่า □ พวกเจ้าได้กระจัดฝูงแกะของเรา และได้ขับไล่พวกมันไปเสีย และมีได้เยียมเยียนพวกมัน ดูเถิด เราจะเยียมเยียนพวกเจ้าด้วยความชั่วร้ายแห่งการกระทำกึ่งหลายของพวกเจ้า □ พระเยโฮวาห์ตรัส

יִקְדָּדָי	אֶתְּ	תִּצְרָף	מִכָּל	זָאֵן	שְׂאֵרֵי	אֶתְּ	אֲקַבֵּן	וְאֵם	3
เรา-ได้-ขับ-ไล่	ซึ่ง	แผ่นดิน	จาก-ทุก	ฝูง-แกะ-ของ-เรา	ที่-เหลือ-อยู่	·	จะ-รวบรวม-รวม	แล้ว-เรา-เอง	
H5080		H0776	H3605	H6629	H7611	H0853	H6908	H0589	
: וְקָבַדְתִּי	וְיָפָא	וְנִקְנָה	עַל-	וְהָיָה	וְהָיָה		שָׁמַיְ	אֲמַר	
และ-ทิวเขื่อน	แล้ว-จะ-เกิดผล	คอก-ของ-พวกมัน	ไป-ยัง	พวกมัน	แล้ว-เรา-จะ-นำ-กลับ		ที่-นั้น	พวกมัน	
	H6509			H0853	H7725		H8033	H0853	

□ และเราจะรวบรวมฝูงแกะของเรที่เหลืออยู่ออกมาจากประเทศกึ่งสิ้นซึ่งเราได้ขับไล่พวกเขาให้ไปอยู่นั้น และจะนำพวกเขากลับมาคอกกึ่งหลายของพวกเขาอีก และพวกเขาจะมีลูกดกและทวีมากขึ้น

וְלֹא	עָרַף	יְיָאֵל	וְלֹא	וּמְצַדְדֵי	עֵינָי	עַל־יְכֵם	וְהָיָה	4
แล้ว-จะ-ไม่	อีก	กลัว	แล้ว-จะ-ไม่	แล้ว-จะ-เสียง-ดู-พวกมัน	ผู้-เสียง	เหนือ-พวกมัน	แล้ว-เรา-จะ-ตั้ง	
H3808	H5750	H3372	H3808					
			ס	: הָיָה	וְאֵם	וְיָפָא	וְלֹא	וְהָיָה
			s	พระยาห์เวห์	พระตำราส-ของ	บาดหาย	แล้ว-จะ-ไม่	ตกใจ
				H3068	H5002		H3808	H2865

และเราจะตั้งพวกผู้เสียงแกะไว้เหนือพวกเขา ผู้ซึ่งจะเสียงดูพวกเขา และพวกเขาจะไม่กลัวอีกเลย หรือคร้ามกลัว กึ่งพวกเขาจะไม่ขาดไปเลย □ พระเยโฮวาห์ตรัส

כָּמֹס คิง-หม่อ H6780	לָדָוִד แก่-ดาวิด H1732	וַתִּקְרָא แล้ว-เรา-จะ-ให้-เกิด	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	בְּנֹסֶם พระดำรัส-ของ H5002	בְּאֵימָם กำลัง-มา H0935	יְמֵי วัน-เวลา H3117	הַיּוֹם ดูเถิด H2009	5
בְּעֲשָׂוֶת ความยุติธรรม H4941	וְעָשָׂה แล้ว-จะ-กระทำ	לְעֵשָׂו แล้ว-จะ-ปกครอง-อย่าง-สุขุม	מִלְכֵי กษัตริย์ H4428	וְלָמְדָה แล้ว-จะ-ครองราชย์	בְּיָמָיו อัน-ชอบธรรม H6662			
						בְּאָרְצָם ใน-แผ่นดิน H0776	וְעָשָׂה และ-ความชอบธรรม H6666	

ดูเถิด วันเหล่านั้นจะมาถึง พระเยโฮวาห์ตรัส ที่เราจะเพาะอังกฤษชอบธรรมให้ดาวิด และกษัตริย์องค์หนึ่งจะทรงครอบครองและเจริญขึ้น และจะประกาศความยุติธรรมและความเที่ยงธรรมในแผ่นดินโลก

וְעָשָׂה แล้ว-นี้ H2088	לְעֵשָׂו อย่าง-ปลอดภัย H0983	וְעָשָׂה จะ-อาศัยอยู่ H7931	וְעָשָׂה และ-อิสราเอล H3478	וְעָשָׂה ยูดาห์ H3063	וְעָשָׂה จะ-ได้รับ-ความรอด H3467	בְּיָמָיו ใน-วัน-เวลา-ของ-พระองค์ H3117	6
		וְעָשָׂה ความชอบธรรม-ของ-เรา H6664	וְעָשָׂה พระยาห์เวห์ H3068	וְעָשָׂה จะ-เรียก-พระองค์ H7121	וְעָשָׂה ซึ่ง	וְעָשָׂה พระนาม-ของ-พระองค์ H8034	

ในสมัยของท่าน ยูดาห์จะได้รับความรอด และอิสราเอลจะอาศัยอยู่อย่างปลอดภัย และนี่จะเป็นนามซึ่งท่านจะถูกเรียกคือ พระเยโฮวาห์เป็นความชอบธรรมของพวกเขา

וְעָשָׂה มีชีวิต-อยู่ H5750	וְעָשָׂה อีก H0559	וְעָשָׂה กล่าว H3808	וְעָשָׂה แล้ว-จะ-ไม่ H3068	וְעָשָׂה พระยาห์เวห์ H3068	וְעָשָׂה พระดำรัส-ของ H5002	וְעָשָׂה กำลัง-มา H0935	וְעָשָׂה วัน-เวลา H3117	וְעָשָׂה ดูเถิด H2009	7
		וְעָשָׂה อียิปต์ H4714	וְעָשָׂה จาก-แผ่นดิน H0776	וְעָשָׂה อิสราเอล H3478	וְעָשָׂה บุตร-ทั้งหลาย	וְעָשָׂה ทรง-นำ-ขึ้น-มา H0853	וְעָשָׂה ซึ่ง	וְעָשָׂה พระยาห์เวห์ H3068	

เพราะฉะนั้น ดูเถิด วันเหล่านั้นจะมาถึง ที่พวกเขาจะไม่กล่าวอีกต่อไปว่า พระเยโฮวาห์ทรงพระชนม์อยู่ ผู้ซึ่งได้ทรงนำลูกหลานของอิสราเอลออกมาจากแผ่นดินอียิปต์

וְעָשָׂה H0853	וְעָשָׂה ทรง-นำ-กลับ-มา H0935	וְעָשָׂה และ-ซึ่ง	וְעָשָׂה ทรง-นำ-ขึ้น-มา H5927	וְעָשָׂה ซึ่ง	וְעָשָׂה พระยาห์เวห์ H3068	וְעָשָׂה มีชีวิต-อยู่	וְעָשָׂה มีชีวิต-อยู่	8
וְעָשָׂה H5080	וְעָשָׂה ซึ่ง	וְעָשָׂה แผ่นดิน H0776	וְעָשָׂה และ-จาก-ทุก H3605	וְעָשָׂה ทิศ-เหนือ H6828	וְעָשָׂה จาก-แผ่นดิน H0776	וְעָשָׂה อิสราเอล H3478	וְעָשָׂה วงศั่วน H2233	
		וְעָשָׂה s	וְעָשָׂה ฝัน-แผ่นดิน-ของ-พวกเขา H0127	וְעָשָׂה บน	וְעָשָׂה แล้ว-พวกเขา-จะ-อาศัย-อยู่ H3427	וְעָשָׂה ที่-นั้น H8033		

แต่ พระเยโฮวาห์ทรงพระชนม์อยู่ ผู้ซึ่งได้ทรงนำขึ้นมาและผู้ซึ่งได้ทรงพาเชื้อสายของวงศั่วนแห่งอิสราเอลออกมาจากแดนเหนือ และออกมาจากประเทศทั้งสิ้นที่เราได้จับไล่พวกเขาให้ไปอยู่นั้น และพวกเขาจะอาศัยอยู่ในแผ่นดินของพวกเขาเอง

כַּאֲשֶׁר הָיְתָה עֲצוּמַתְּ כָּל־הַקּוֹפִים בְּקִרְבִּי לִבִּי רָצוּן לְבָאִים 9
 ดจ-ชาย ข้า-เป็น กระดุก-ของ-ข้า ทุก สั้นเทา ภายใน-ข้า ใจ-ของ-ข้า แตก-สลาย สำหรับ-ผู้-เผยพระวจนะ
[H0376](#) [H1961](#) [H6106](#) [H3605](#) [H7130](#) [H7665](#) [H5030](#)

דְּבַר וּמַנְּוּ הָיָה מַנְּוּ וְיַי עָבְדוּ רַבְּוּ וְאוֹשֵׁר
 พระวจนะ และ-IWSระ พระยาร์เวห์ IWSระ เหล่า-อ่องัน ที่-ถูก-ครอบงำ-ด้วย และ-ดจ-ชาย มา-สุรา
[H1697](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3196](#) [H1397](#) [H7910](#)

: וְשָׂרָה
 บริสุกธ-ของ-พระองค์
[H6944](#)

ใจของข้าพเจ้าที่อยู่ภายในข้าพเจ้าเป็นทุกข้อยู่เพราะเหตุพวกผู้พยากรณ์ กระดุกทั้งสิ้นของข้าพเจ้าก็สั้น ข้าพเจ้าเป็นเหมือนคนเมา และเป็นเหมือนคนที่เหล้าอ่องันได้เอาชนะ เพราะเหตุพระเยโฮวาห์ และเพราะเหตุพระวจนะทั้งหลายแห่งความบริสุกธของพระองค์

וְשָׂרָה הָאָרֶץ אֲבָלָה אֲלָהַי מַנְּוּ כִי־ הָאָרֶץ מְלֵאָה מְנַאֲפִים כִּי
 เขียวแห้ง-ไป แผ่นดิน เศร้าโศก คำ-สาปแช่ง เพราะ เพราะ-ว่า แผ่นดิน เต็ม-ไปด้วย ผู้-ล่องประเวณี เพราะ
[H3001](#) [H0776](#) [H0056](#) [H0423](#) [H6440](#) [H0776](#) [H4390](#) [H5003](#) 10

: כֵּן לֹא־ עֲבָדוּהוּ הָעָרָה עֲבָדוּהוּ הָאָרֶץ מְרַבְּוּ תַּאֲוָה
 ถูกต้อง ไม่ และ-กำลัง-ของ-พวกเขา ชั่วร้าย ทาง-วัง-ของ-พวกเขา แล้ว-กลายเป็น สิ้น-ทูลกันดาร ทุ่ง-หญ้า
[H3808](#) [H1369](#) [H4794](#) [H1961](#) [H4999](#)

ด้วยว่าแผ่นดินนั้นเต็มไปด้วยบรรดาคนเล่นชู้ เพราะเหตุคำสาปแช่งแผ่นดินนั้นก็ไว้ทุกข์ชั้ บรรดาสถานที่อันรุ่มร้อนแห่งสิ้นทูลกันดารก็แห้งไป และวิถีของพวกเขาก็ชั่วร้าย และอำนาจของพวกเขาก็ไม่ถูกต้อง

מִצָּרַת מִבְּיַתִּי גַם־ הַקּוֹפִים כָּהֵן נָבִיא גַם־ כִּי־
 เรา-พว ใน-พระวิหาร-ของเรา แม้แต่ ไรรัสสม ปุโรหิต ทั้ง ผู้-เผยพระวจนะ ทั้ง เพราะ-ว่า
[H4672](#) [H1571](#) [H2610](#) [H3548](#) [H1571](#) [H5030](#) [H1571](#) 11

: הָיָה וְאֵם עֲבָדוּ
 พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ ความ-ชั่วร้าย-ของ-พวกเขา
[H3068](#) [H5002](#)

เพราะทั้งผู้พยากรณ์และปุโรหิตก็ลบหลู่ดูหมิ่น ใช่แล้ว ในนิเวศน์ของเรา เราก็ได้พบความชั่วของพวกเขา พระเยโฮวาห์ตรัส

וְאַחַר כֵּן יִהְיֶה כְּאֲפָלָה תִּקְלַקְלַקְתֶּם לְהָאָרֶץ מְרַבְּוּ הָיָה לָכֵן
 แล้ว-ล้ม-ลง จะ-ถูก-ผลัก ใน-ความ-มืด ดจ-ทาง-สั้น สำหรับ-พวกเขา ทาง-ของ-พวกเขา จะ-เป็น เพราะ-ฉะนั้น
[H5307](#) [H0653](#) [H2519](#) [H1992](#) [H1870](#) [H1961](#) 12

וְאֵם עֲבָדוּ הַשָּׁנָה הָעָרָה עָלֵיהֶם אָבִיא כִּי־ הַבַּיִת
 พระดำรัส-ของ การ-ลงโทษ-ของ-พวกเขา ปี-แห่ง ภัย-พิบัติ เหนือ-พวกเขา เรา-จะ-นำ-มา เพราะ-ว่า ใน-นั้น
[H5002](#) [H6486](#) [H8141](#) [H0935](#)

: הָיָה
 พระยาร์เวห์
[H3068](#)

เพราะฉะนั้นหนทางของพวกเขาก็เป็นเหมือนทางสั้นทั้งหลายในความมืดแก่พวกเขา พวกเขาจะถูกขับไล่ไปและล้มลงในนั้น เพราะเรานำความร้ายมาเหนือพวกเขา คือปีแห่งการเยียมเยียนของพวกเขาก็ พระเยโฮวาห์ตรัส

בְּעֵלְבָב וּבְנִיחָה הָאָרֶץ הָיָה רָאִיתָ שָׂמָרָה וּבְנִיחָה
 โดย-พระบาอัล พวกเขา-เผยพระวจนะ สิ้น-น้ำ-สะอิดสะเอียน เรา-ได้-เห็น สะมาเรีย และ-ใน-ผู้-เผยพระวจนะ-แห่ง
[H5012](#) [H8604](#) [H7200](#) [H8111](#) [H5030](#) 13

ס : וְשָׂרָה אֶת־ עַמִּי אֶת־ עַמִּי
 ส อิสราเอล . ประชาชน-ของ-เรา . แล้ว-ชักนำ-ให้-หลง
[H3478](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8582](#)

และเราได้เห็นความโง่เขลาในบรรดาผู้พยากรณ์แห่งสะมาเรีย พวกเขาได้พยากรณ์ในนามของพระบาอัล และได้ทำให้อิสราเอลประชากรของเราหลงผิดไป

אָלדן แล้ว-ดำเนิน H1980	אָרבעט การ-ล่องประเวณี H5003	שעור สิ่ง-นำ-สยดสยอง H7200	ראינו เรา-ได้-เห็น H3389	לשוא เยรูซาเล็ม H5030	בבוא แล้ว-ใน-ผู้-เผยพระวจนะ-แห่ง H5030		
מקום จาก-ความ-ชั่ว-ของ-เขา H3027	ש แต่ละ-คน H3027	ב กลับ H7725	ל เพื่อ-ไป H1115	מ ผู้-กระทำ-ชั่ว H3027	י มือ-ของ H3027	וק แล้ว-เสริมกำลัง H2388	ב ใน-ความ-เท็จ H267
ס ส H6017	: ดุง-เมือง-โกโมราห์ H6017	ש แล้ว-ชาว-เมือง-ของ-มัน H3427	כ ดุง-เมือง-โสโดม H5467	ל ทั้งหมด H3605	ל สำหรับ-เรา H1961	ה พวกเขา-กลายเป็น H1961	

14

เราได้เห็นในบรรดาผู้พยากรณ์แห่งกรุงเยรูซาเล็ม คือสิ่งหนึ่งอันน่าหวาดเสียวด้วย พวกเขาเล่นชู้และดำเนินอยู่ในสิ่งมุสาทั้งหลาย พวกเขาหุบกำลังมือของบรรดาผู้กระทำความชั่วร้ายด้วย จึงไม่มีผู้ใดหันกลับจากความชั่วของเขา พวกเขาทุกคนเป็นเหมือนเมืองโสโดมแก่เรา และชาวเมืองนั้นก็เหมือนเมืองโกโมราห์

א พวกเขา H0853	ל จะ-เสียด H0398	ה ดูเกิด-เรา H2009	א ผู้-เผยพระวจนะ H5030	ע เกี่ยว-กับ H0854	א จอมทัพ H0408	ה พระยาห์เวห์ H3068	א ตรีส H0559	ה ดังนั้น H3541	ל เพราะฉะนั้น H3541		
א ได้-แผ่-ออก-ไป H3318	ל เยรูซาเล็ม H3389	א ผู้-เผยพระวจนะ-แห่ง H5030	מ จาก H0854	כ เพราะ H0854	ש ยาพิช H7219	מ น้ำ H4325	ה แล้ว-จะ-ให้-ดื่ม H8248	ל ด้วย-บอระเพ็ด H3939	ב : แผ่นดิน H0776	ל ไป-ทั่ว-ทั้ง H3605	ה ความ-ไร้ H2613

15

เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์จอมโยธาจึงตรัสเกี่ยวกับพวกผู้พยากรณ์เหล่านั้นดังนี้ว่า ดูเถิด เราจะเสียดพวกเขาด้วยบอระเพ็ด และทำให้พวกเขาดื่มน้ำดีหมี เพราะว่าจากพวกผู้พยากรณ์แห่งกรุงเยรูซาเล็มนั้น ความลบหลู่ดูหมิ่นได้ออกไปทั่วแผ่นดินนี้ทั้งสิ้น

א ผู้-เผยพระวจนะ H5030	ה ถ้อยคำ-ของ H1697	ע เกี่ยว-กับ H0854	א ฟัง H8085	א อย่า H0408	א จอมทัพ H0408	ה พระยาห์เวห์ H3068	א ตรีส H0559	ה ดังนั้น H3541
ל ไม่ H3808	א พวกเขา-พูด H1696	ל ใจ-ของ-พวกเขา-เอง H1696	ה นิมิต-จาก H2377	א พวกเจ้า H0853	ה พวกเขา H1992	א ทำให้-หลง H1891	ל แก่-พวกเจ้า H1891	א ที่-เผยพระวจนะ H5012
						ה : พระยาห์เวห์ H3068	מ จาก-พระโอษฐ์-ของ H6310	

16

พระเยโฮวาห์จอมโยธาตรัสดังนี้ว่า อย่าตั้งใจฟังบรรดาถ้อยคำของพวกผู้พยากรณ์ที่พยากรณ์ให้พวกเจ้าฟัง พวกเขาทำให้พวกเจ้าไร้สาระ พวกเขากล่าวนิมิตแห่งใจของพวกเขาเอง และมีใช่ออกมาจากพระโอษฐ์ของพระเยโฮวาห์

ל แล้ว-ทุก-คน H3605	ל แก่-พวกเจ้า H1961	ה จะ-มี H1961	א สันติภาพ H7965	ה พระยาห์เวห์ H3068	א ตรีส H1696	א แก่-ผู้-ที่-ดูหมิ่น-เรา H5006	א กล่าว-ซ้ำ H0559	א พวกเขา-กล่าว H0559
	ה : ภัย-พิบัติ H0935	א เหนือ-พวกเจ้า H0935	א มา-ถึง H0935	א จะ-ไม่ H3808	א พวกเขา-กล่าว H0559	ל ใจ-ของ-เขา H0559	א ตาม-ความ-ดี H8307	א ที่-ดำเนิน H1980

17

พวกเขายังพูดกับคนเหล่านั้นที่เหยียดหยามเราว่า พระเยโฮวาห์ได้ตรัสว่า พวกท่านจะมีความสุข และพวกเขาพูดกับทุกคนที่ดำเนินตามคำความคิดแห่งใจของตนเองว่า จะไม่มีความร้ายมาเหนือพวกท่าน

אָתְּ	וַיִּשְׁמַע	וַיֵּרָא	הַיְהוָה	בְּרוּחַ	עָמַד	מִי	כִּי	
แล้ว-ได้-ยืม	แล้ว-ได้-เห็น	พระยาห์เวห์	ใน-ที่-ประชุม-ของ	ได้-ยืน	ใคร	เพราะ		
H0853	H8085	H7200	H3068	H5475	H5975	H4310		
ס	עָמַד	וַיִּשְׁמַע	וַיֵּרָא	הַיְהוָה	בְּרוּחַ	עָמַד	מִי	כִּי
แล้ว-ได้-ยืม	(พระวจนะ-ของ-พระองค์)	[ถ้อยคำของเรา]	ได้-เจียหฺ-ฟัง	ใคร	พระวจนะ-ของ-พระองค์			
H0805	H1697	H1697	H7181	H4310	H1697			

เพราะว่าผู้ใดเล่าได้ยืนอยู่ในคำปรึกษาของพระเยโฮวาห์ และได้รับรู้และฟังพระวจนะของพระองค์ ผู้ใดเล่าได้หมายพระวจนะของพระองค์และได้ยืมพระวจนะนั้น

שָׂרָא	עַל	לְמַחְלָה	וְעַד	הַאֲזָנָה	הַמִּזְבֵּחַ	הַיְהוָה	וְעַד	הַהֵנָּה
ศิระ-ของ	เหนือ	หมุน-วน	และ-พายู	ได้-ออก-ไป-แล้ว	พระพิโรธ	พระยาห์เวห์	พายู-ของ	ดูเถิด
				H3318	H2534	H3068		H2009
							יְהוָה	שָׂרָא
							จะ-ลง-มา	คน-ชั่ว
								H7563

ดูเถิด ลมหมุนของพระเยโฮวาห์ได้ออกไปแล้วในความกริ้ว คือเป็นลมหมุนที่รุนแรง มันจะตกอย่างน่าอนาถบนศิระของคนชั่ว

יָקוּם	וְעַד	יָבִיעַ	עַד	הַיְהוָה	אֶל	יְשׁוּבָה	לֹא
จะ-ทรง-ตั้ง-ขึ้น	และ-จน-กว่า	จะ-ทรง-กระทำ-สำเร็จ	จน-กว่า	พระยาห์เวห์	พระพิโรธ-ของ	หันกลับ	จะ-ไม่
H5704	H5704	H3068	H0639	H7725	H3808		
בְּנֵי	כֹּחַ	וַיִּבְרָח	הַיְהוָה	בְּאֶרְצָה	לְבָב	מִזְמָר	
อย่าง-ชัดเจน	สิ่ง-นี้	พวกเจ้า-จะ-เข้าใจ	แห่ง-วัน-เวลา	ใน-อวสาน	พระทัย-ของ-พระองค์	แผนการ	
H0998	H0995	H3117	H0319			H4209	

ความโกรธของพระเยโฮวาห์จะไม่หันกลับ จนกว่าพระองค์ได้ทรงกระทำสำเร็จ และจนกว่าพระองค์ได้ทรงกระทำตามพระเจตนาทั้งหลายแห่งพระทัยของพระองค์ ในวาระข้างหน้าพวกเจ้าจะพิจารณาสิ่งนี้อย่างเต็มที่

וְהָם	אֲלֵיהֶם	דָּבָר	לֹא	יָבִיעַ	וְהָם	הַגְּבוּרָה	אֶתְ	שָׂרָא	לֹא
แต่-พวกเขา	แก่-พวกเขา	เรา-พูด	ไม่	จึง-ไป	แต่-พวกเขา	ผู้-เผยพระวจนะ	เรา-ส่ง	ไม่	
H1992	H0413	H1696	H3808	H7323	H1992	H5030	H0853	H7971	H3808
									נְבִיא
									เผยพระวจนะ
									H5012

เรามิได้ส่งพวกผู้พยากรณ์เหล่านี้ไป แต่พวกเขายังได้จึงไป เราไม่ได้พูดกับพวกเขา แต่พวกเขายังได้พยากรณ์

אֶתְ	דָּבָר	וַיִּשְׁמַע	בְּרוּחַ	עָמַד	אֶתְ
แก่	ถ้อยคำ-ของ-เรา	พวกเขา-ก็-จะ-ให้-ได้ยืม	ใน-ที่-ประชุม-ของ-เรา	พวกเขา-ได้-ยืม	แล้ว-ถ้า
H0853	H1697	H8085	H5475	H5975	
מַעֲלָלֵיהֶם	וְעַד	הַיְהוָה	מִדְּרָגָה	וַיִּשְׁבּוּ	עָמַד
การ-กระทำ-ของ-พวกเขา	และ-จาก-ความ-ชั่ว	ชั่วร้าย-ของ-พวกเขา	จาก-ทาง	แล้ว-จะ-ให้-กลับ	ประชาชน-ของ-เรา
H4611	H7455		H1870	H7725	

ס
ס

แต่ถ้าพวกเขาได้ยืมอยู่ในคำปรึกษาของเรา และได้ทำให้ประชากรของเราได้ยืมบรรดาถ้อยคำของเรา เพื่อพวกเขาจะได้หันกลับจากทางชั่วร้ายของพวกเขาแล้ว และจากความชั่วร้ายแห่งการกระทำทั้งหลายของพวกเขา

מִדְּרָגָה	אֲלֵיהֶם	וְלֹא	הַיְהוָה	אֶתְ	אֲנִי	מִקְרָב	הַאֲלֵהֶם
ที่-ไกล-หรือ	พระเจ้า-แห่ง	แล้ว-ไม่ใช่	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	เรา	ที่-ใกล้	เรา-เป็น-พระเจ้า-แห่ง
H7350	H0430	H3808	H3068	H5002	H0589	H7138	H0430

เราเป็นพระเจ้าใกล้แค่คืบ □ พระเยโฮวาห์ตรัส □ และมีใช้พระเจ้าที่อยู่ไกลด้วยดอกหรือ

אֵלֵינוּ มิใช่-หรือ H3808	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֵלֵינוּ พระดำรัส-ของ H5002	יְהוָה เห็น-เขา-หรือ H7200	לֹא จะ-ไม่ H3808	וְעַתָּה แล้ว-เรา H0589	בְּמִדְבָּר ใน-ที่-ลับ H4565	אִישׁ คน H0376	יִשְׁרָאֵל ชอนตัว H5641	אֵל ถ้า H0853	24
		יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֵלֵינוּ พระดำรัส-ของ H5002	מִלְּאֵל เต็ม-ล้น H4390	אֲנִי เรา H0589	הָאָרֶץ แผ่นดิน H0776	וְאֵת และ □ H0853	הַשָּׁמַיִם ฟ้าสวรรค์ H8064	אֵת · H0853	

ผู้ใดสามารถชอนตนเองในสถานที่ลับทั้งหลาย เพื่อเราจะมิได้เห็นเขาได้หรือ □ พระเยโฮวาห์ตรัส □ เรามีได้อยู่เต็มฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกดอกหรือ □ พระเยโฮวาห์ตรัส

לֵאמֹר ว่า H0559	שָׂקַר เท็จ H8267	בְּשֵׁמוֹ ใน-นาม-ของ-เรา H8034	הַנְּבִיאִים ที่-เผยพระวจนะ H5012	הַנְּבִיאִים ผู้-เผยพระวจนะ H5030	אָמְרוּ กล่าว H0559	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	אֵת · H0853	הַשָּׁמַיִם เรา-ได้-ยิบ H8085	25
							הַאָרֶץ ข้า-ฝัง H0853	הַשָּׁמַיִם ข้า-ฝัง H0853	

□ เราได้ยิบสิ่งที่พวกผู้พยากรณ์พูด ที่พยากรณ์สิ่งมุสาทั้งหลายในนามของเรา โดยกล่าวว่า □ ข้าพเจ้าฝังไป ข้าพเจ้าฝังไป □

וְנִבְיָאֵי และ-ผู้-เผยพระวจนะ-แห่ง H5030	הַשָּׂקָר ความ-เท็จ H8267	בְּנִבְיָאֵי ที่-เผยพระวจนะ H5012	הַנְּבִיאִים ผู้-เผยพระวจนะ H5030	בְּלִבָּם ใน-ใจ-ของ H0853	הָיָה จะ-มี-อยู่ H3426	מִיּוֹם เมื่อ-Is H4970	עַד จน-กว่า H5704	26
					בְּלִבָּם ใจ-ของ-พวกเขา H0853	הַתְּרָמָה การ-หลอกลวง H0853		

นบสักรเท่าใดก็ตามจะอยู่ในใจของพวกผู้พยากรณ์ ที่พยากรณ์สิ่งมุสาทั้งหลาย ใช่แล้ว พวกเขาเป็นพวกผู้พยากรณ์แห่งการหลอกลวงแห่งใจของตนเอง

אֲשֶׁר ซึ่ง H2472	בְּמִדְבָּר โดย-ความ-ลับ-ของ-พวกเขา H2472	שֵׁמוֹ นาม-ของ-เรา H8034	עַמּוֹ ประชาชน-ของ-เรา H8034	אֵת · H0853	לְהַשְׁכִּיחַ จะ-ทำ-ให้-ลืม H7911	הַחֲשִׁיבִים ผู้-ที่-คิด H2803	27
אֵת · H0853	בְּרַגְלֵיהֶם บรพบุรุษ-ของ-พวกเขา H0001	שָׁמַיְמָה ลึ้ม H7911	כְּאִשׁוֹ เหมือน-อย่าง-ที่ H7911	לְהַקְרִיב แก่-เพื่อนบ้าน-ของ-เขา H7453	אִישׁ แต่ละ-คน H0376	יִשְׁרָאֵל พวกเขา-เล่า H0376	
					בְּבַעַל พระ-พระบาอัล H0376	שֵׁמוֹ นาม-ของ-เรา H8034	

ผู้ซึ่งคิดว่าจะกระทำให้ประชากรของเราลืมนามของเราโดยความฝืนทั้งหลายของพวกเขา ซึ่งพวกเขาทุกคนบอกรเพื่อนบ้านของตน เหมือนกับที่บรพบุรุษของพวกเขาได้ลืมนามของเราไปติดตามพระบาอัล

אֵת กับ-เขา H0854	יְהוָה มี-วจนะ-ของ-เรา H1697	אֲשֶׁר แล้ว-ผู้-ที่ H0854	הַלְּבָבוֹ ความ-ฝืน H2472	יְהוָה ก็-จง-เล่า H0854	הַלְּבָבוֹ ความ-ฝืน H2472	אֵת กับ-เขา-มี H0854	אֲשֶׁר ซึ่ง H0854	הַנְּבִיאִים ผู้-เผยพระวจนะ H5030	28
יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֵלֵינוּ พระดำรัส-ของ H5002	בְּרַגְלֵיהֶם ข้า H0854	אֵת กับ H0854	לְפָנָיו แก่-ฟาง H8401	מִן อะ-Is H4100	אֲמָרָם อย่าง-สัตย์จริง H0571	יְהוָה วจนะ-ของ-เรา H1697	יְהוָה จง-กล่าว H1696	

ผู้พยากรณ์ที่มีความฝืน จงให้เขาเล่าความฝืนนั้น และผู้ที่มีถ้อยคำของเรา จงให้เขากล่าวถ้อยคำของเราอย่างสัตย์ซื่อ ฟางข้าวมีอะไรบ้างที่เหมือนข้าวสาลี □ พระเยโฮวาห์ตรัส

29
 ח :עֲלֶיךָ וְאַתָּה שִׁיבָה וְהָיָה אֲנִי כְּאִשׁ רַבְרָב כֹּה הָיָה הַלֵּל
 ח หิน ที่-ทูป และ-ดูจ-ค็อน พระยาหเวห์ พระดำรัส-ของ ดูจ-โพ วจนะ-ของ-เรา ดั่งนี้ มิใช่-หรือ
[H5553](#) [H6360](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0784](#) [H1697](#) [H3541](#) [H3808](#)

□ ถ้อยคำของเราไม่เหมือนไฟหรือ□ พระเยโฮวาห์ตรัส □และเหมือนค้อนที่ทุบหินให้แตกเป็นชิ้น ๆ

30
 רַבְרָב מִנְּבִי מַהְיָה אֲנִי הַנְּבִיא עַל-הַנְּבִיא לָקַח
 ถ้อยคำ-ของ-เรา ผู้-ที่-ขโมย พระยาหเวห์ พระดำรัส-ของ ผู้-เผยพระวจนะ ต่อต้าน ดูเถิด-เรา เพราะฉะนั้น
[H1697](#) [H1589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

:רַעְיָה מֵאֵת שִׁיבָה
 เพื่อนบ้าน-ของ-เขา จาก แต่ละ-คน
[H7453](#) [H0854](#) [H0376](#)

เพราะฉะนั้น ดูเถิด เราต่อสู้กับผู้พยากรณ์เหล่านั้น□ พระเยโฮวาห์ตรัส □ที่พวกเขาทุกคนขโมยบรรดาถ้อยคำของเราจากเพื่อนบ้านของตน

31
 וְאַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 แล้ว-ประกาศ-ว่า ลิ่น-ของ-พวกเขา ผู้-ที่-ใช้ พระยาหเวห์ พระดำรัส-ของ ผู้-เผยพระวจนะ ต่อต้าน ดูเถิด-เรา
[H5001](#) [H3956](#) [H3947](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

:אֲנִי
 พระดำรัส
[H5002](#)

ดูเถิด เราต่อสู้กับผู้พยากรณ์เหล่านั้น□ พระเยโฮวาห์ตรัส □ที่ใช้ลิ่นของตน และกล่าวว่า □พระเจ้าตรัสว่า□

32
 אַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 แล้ว-เล่า-มัน พระยาหเวห์ พระดำรัส-ของ เท็จ ความ-ฝัน ผู้-ที่-เผยพระวจนะ ต่อต้าน ดูเถิด-เรา
[H3068](#) [H5002](#) [H8267](#) [H2472](#) [H5012](#) [H2009](#)

אַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 แล้ว-ด้วย-ความ-อวดดี-ของ-พวกเขา ด้วย-ความ-เท็จ-ของ-พวกเขา ประชาชน-ของ-เรา แล้ว-ชักนำ-ให้-หลง
[H6350](#) [H8267](#) [H0853](#) [H8582](#)

אַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 แก่-ประชาชน เป็นประโยชน์ ไม่ แล้ว-เป็นประโยชน์ ส่ง-พวกเขา แล้ว-ไม่ ส่ง-พวกเขา ไม่ แล้ว-เรา-เอง
[H3276](#) [H3808](#) [H3276](#) [H6680](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0595](#)

:הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 พระยาหเวห์ พระดำรัส-ของ นี้
[H3068](#) [H5002](#) [H2088](#)

ดูเถิด เราต่อสู้คนเหล่านั้นที่พยากรณ์บรรดาความฝันเท็จ□ พระเยโฮวาห์ตรัส □และได้เล่าความฝันเท็จนั้น และทำให้ประชากรของเราหลงผิดไปโดยคำมุสาทั้งหลายของพวกเขา และโดยความที่เล่นเท็จจริงของพวกเขา แต่เรามีได้ส่งพวกเขาไป หรือบัญชาพวกเขา เพราะฉะนั้นพวกเขาจะไม่เป็นประโยชน์อันใดแก่ประชากรนี้เลย□ พระเยโฮวาห์ตรัส

33
 אַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 ภาระ-ของ อะไร-คือ ว่า ปุโรหิต หรือ ผู้-เผยพระวจนะ หรือ นี้ ประชาชน กาม-เจ้า แล้ว-เมื่อ
[H4100](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5030](#) [H2088](#) [H7592](#)

אַתָּה הַנְּבִיא הַנְּבִיא הַנְּבִיא
 พระดำรัส-ของ พวกเขา แล้ว-เรา-จะ-ถอดทิ้ง ภาระ- อะไร แล้ว-จง-กล่าว พระยาหเวห์
[H5002](#) [H0853](#) [H5203](#) [H4100](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#)

:הַנְּבִיא
 พระยาหเวห์
[H3068](#)

□และเมื่อประชากรนี้ หรือผู้พยากรณ์คนใด หรือปุโรหิตคนใด จะถามเจ้า โดยกล่าวว่า □ภาระของพระเยโฮวาห์คืออะไร□ แล้วเจ้าจงกล่าวแก่พวกเขาว่า □ภาระของอะไร เราก็จะถอดทิ้งเจ้าทั้งหลายเสีย พระเยโฮวาห์ตรัส□

וַיִּקְרָא	וַיִּהְיֶה	מִשָּׁא	יֵאמְרוּ	אֲשֶׁר	עָלָה	וַיַּכְהִי	וַיִּבְרָא	
แล้ว-เรา-จะ-ลงโทษ	พระยาห์เวห์	ภาระ-ของ	กล่าว	ซึ่ง	แล้ว-ประชาชน	แล้ว-ปุโรหิต	แล้ว-ผู้-เผยพระวจนะ	
H3068	H3068		H0559			H3548	H5030	
				בְּיָמָיו	וְעַל-	וַיְהִי	וַיֵּשֶׁב	עַל-
				ครอบครัว-ของ-เขา	แล้ว-เหนือ	ผู้-นั้น	ชาย	เหนือ
						H1931	H0376	

และสำหรับผู้พยากรณ์ และปุโรหิต และประชากร ที่จะกล่าวว่า ׀ภาระของพระเยโฮวาห์׀ เราจะลงโทษผู้ขึ้นและครีวเรือนของเขา

אֲחִיו	עַל-	שָׂא	וַיְהִי	עַל-	אֵשׁ	וַיִּמְרוּ	כֹּה	
พี่น้อง-ของ-เขา	แก่	และ-แต่ละ-คน	เพื่อนบ้าน-ของ-เขา	แก่	แต่ละ-คน	พวกเจ้า-จง-กล่าว	ดังนี้	
H0251	H0413	H0376	H7453		H0376	H0559	H3541	35
			וַיִּהְיֶה	וַיִּבְרָא	וַיִּמְרוּ	וַיִּהְיֶה	וַיִּנְגַּח	וַיִּמְרוּ
			พระยาห์เวห์	ตรัส	และ-อะไร	พระยาห์เวห์	ทรง-ตอบ	อะไร
			H3068	H1696	H4100	H3068		H4100

พวกเจ้าจงพูดดังนี้ คือทุกคนจงพูดกับเพื่อนบ้านของตน และทุกคนจงพูดกับพี่น้องของตนว่า ׀พระเยโฮวาห์ตอบว่าอะไร׀ และ ׀พระเยโฮวาห์ทรงลงโทษเราว่าอะไร׀

לְאִישׁ	וַיְהִי	מִשָּׁא	כִּי	עָרַד	וַיִּבְרָא	לֵאמֹר	וַיְהִי	וַיִּשָּׂא	
แก่-แต่ละ-คน	จะ-กลายเป็น	ภาระ	เพราะ	อีก	กล่าว-ถึง	อย่า	พระยาห์เวห์	แล้ว-ภาระ-ของ	
H0376	H1961			H5750	H2142	H3808	H3068		36
וַיְהִי	וַיִּנְגַּח	וַיִּלְחָץ	וַיִּבְרָא	אֶת-	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	
พระยาห์เวห์	ผู้-ทรง-พระชนม์	พระเจ้า	พระวจนะ-ของ		แล้ว-พวกเจ้า-บิดเบือน	ถ้อยคำ-ของ-เขา-เอง			
H3068		H0430	H1697	H0853	H2015	H1697			
						וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא		
						พระเจ้า-ของ-เรา	จอมทัพ		
						H0430			

และ ׀ภาระของพระเยโฮวาห์׀ พวกเจ้าจะไม่เอ่ยอีกเลย เพราะว่าถ้อยคำของทุกคนจะเป็นภาระของตน ด้วยว่าพวกเจ้าได้บิดเบือนพระวจนะทั้งหลายของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ ของพระเยโฮวาห์จอมโยธาพระเจ้าของพวกเรา

וַיְהִי	וַיִּבְרָא	וַיִּמְרוּ	וַיִּהְיֶה	וַיִּנְגַּח	וַיִּמְרוּ	וַיִּבְרָא	עַל-	וַיִּמְרוּ	כֹּה
พระยาห์เวห์	ตรัส	และ-อะไร	พระยาห์เวห์	ทรง-ตอบ-เจ้า	อะไร	ผู้-เผยพระวจนะ	แก่	จง-กล่าว	ดังนี้
H3068	H1696	H4100	H3068		H4100	H5030	H0413	H0559	H3541

เจ้าจงกล่าวกับผู้พยากรณ์ดังนี้ว่า ׀พระเยโฮวาห์ทรงตอบท่านว่าอะไร׀ และ ׀พระเยโฮวาห์ทรงลงโทษเราว่าอะไร׀

וַיִּמְרוּ	וַיִּבְרָא	וַיִּהְיֶה	וַיִּמְרוּ	כֹּה	לְכֹן	וַיִּמְרוּ	וַיִּהְיֶה	מִשָּׁא	וַיִּמְרוּ
พวกเจ้า-กล่าว	เพราะ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	เพราะฉะนั้น	พวกเจ้า-กล่าว	พระยาห์เวห์	ภาระ-ของ	แล้ว-ถ้า
H0559	H3282	H3068	H0559	H3541		H0559	H3068		38
וַיִּמְרוּ	לֵאמֹר	לֵאמֹר	אֲלֵינוּ	וַיִּשָּׂא	וַיְהִי	מִשָּׁא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	אֶת-
กล่าว	อย่า	ว่า	มา-หา-พวกเจ้า	แล้ว-เรา-ส่ง	พระยาห์เวห์	ภาระ-ของ	นี้	คำ	
H0559	H3808	H0559	H0413	H7971	H3068		H2088	H1697	H0853
							וַיִּבְרָא	מִשָּׁא	
							พระยาห์เวห์	ภาระ-ของ	
							H3068		

แต่เพราะพวกเจ้าพูดว่า ׀ภาระของพระเยโฮวาห์׀ เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ׀เพราะพวกเจ้ากล่าวถ้อยคำนี้ว่า ׀ภาระของพระเยโฮวาห์׀ และเราได้ส่งไปยังพวกเจ้า โดยกล่าวว่า พวกเจ้าอย่าพูดว่า ׀ภาระของพระเยโฮวาห์׀

העיר	ואת	אזכרו	ישבו	אני	אזכרו	ישבו	הנה	לכן	39
เมือง	แล้ว	พวกเขา	แล้ว-จะ-ทอดทิ้ง	ขึ้น-อย่าง-แท้จริง	พวกเขา	แล้ว-จะ-ยก	ดูเกิด-เรา	เพราะฉะนั้น	
	H0853	H0853	H5203	H5377	H0853	H5382	H2009		

פני	מעל	אזכור	לכם	הנה	אשר
พระพักตร์-ของ-เรา	ไป-จาก	และ-แก่-บสรพบุรุษ-ของ-พวกเขา	แก่-พวกเขา	เรา-ประธาน	ซึ่ง
H6440		H0001		H5414	

เพราะฉะนั้น ดูเกิด เรา คือเราเอง จะลืมพวกเขาเสียอย่างสิ้นเชิง และเราจะทอดทิ้งพวกเขา และกรุงซึ่งเราได้ให้แก่พวกเขาและแก่บสรพบุรุษของพวกเขา และได้โยนพวกเขาออกไปเสียจากต่อหน้าเรา

שכח	לא	אשר	על	תולדות	על	אף	על	הנה	40
ถูก-ลืม	ไม่	ซึ่ง	นิรันดร์	และ-ความ-อัปยศ	นิรันดร์	ความ-อับอาย	เหนือ-พวกเขา	แล้ว-เรา-จะ-นำ-มา	
H7911	H3808		H5769	H3640	H5769	H2781		H5414	

๐
๐

และเราจะนำความถูกตำหนิเป็นนิตยมาเหนือพวกเขา และความอับอายเนื่องนิตย ซึ่งจะไม่มีถูกลืมเลือนเลย